

VETERINARSKO ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA MLEKO, PROIZVODE NA OSNOVI MLEKA IN PROIZVODE, PRIDOBLENE IZ MLEKA, KI NISO NAMENJENI ZA PREHRANO LJUDI /
 VETERINARSKO ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA MLJEKO, PROIZVODI NA BAZI MLJEKA I PROIZVODI DOBIVENI OD MLJEKA KOJI NISU ZA PREHRANO LJUDI / VETERINARY HEALTH
 CERTIFICATE FOR MILK, MILK-BASED PRODUCTS AND MILK-DERIVED PRODUCTS NOT FOR HUMAN CONSUMPTION

VZOREC / SAMPLE

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

Veterinarsko spričevalo za BiH / Veterinarski certifikat za BiH / Veterinary certificate for BiH

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Dio I: Detalji o pošiljci / Part I : Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Pošiljatelj / Consignor Ime / Ime /Name				I.2. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number		I.2.b.		
	Naslov / Adresa / Address				I.3. Osrednji pristojni organ / Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority				
	Država / Zemlja / Country				I.4. Lokalni pristojni organ / Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority				
	Tel št. / Tel. br. / Phone								
	I.5. Prejemnik / Primatelj / Consignee Ime / Ime / Name				/				
	Naslov / Adresa / Address								
	Država / Zemlja / Country								
	Tel. št. / Tel. br. / Phone								
	I.7. Država izvora Država podrijetla Country of origin,		Oznaka ISO ISO kod ISO code	I.8. Regija izvora Regija podrijetla Region of origin,		Oznaka ISO ISO kod Code	I.9. Namembna država Država odredišta Country of destination		I.10.
	I.11. Kraj izvora / Mjesto podrijetla /Place of origin Ime / Ime /Name				/				
Naslov /Adresa / Address									
I.13. Kraj natovarjanja / Mjesto utovara / Place of loading Naslov / Adresa / Address				I.12. Številka odobritve /Odobreni broj /Approval number					
I.15. Prevozno sredstvo / Prijevozno sredstvo / Means of transport Letalo / Avion / Aeroplane <input type="checkbox"/> Ladja / Brod / Ship <input type="checkbox"/> Železniški vagon / Željeznički vagon / Railway wagon <input type="checkbox"/> Cestno prevozno sredstvo/ Cestovno vozilo / Road vehicle <input type="checkbox"/> Drugo / Drugo / Other <input type="checkbox"/> Identifikacija / Identifikacija / Identification: Dokumentarne reference / Referentni dokument / Ref.Document:				I.14. Datum pošiljanja / Datum otpreme / Date of departure					
I.21. Temperatura proizvodov / Temperatura proizvoda / Temperature of products Pri prostorski temperaturi / Sobna temperatura / Ambient <input type="checkbox"/> Ohlajeni / Ohlađeno / Chilled <input type="checkbox"/> Zamrznjeni / Zamrznuto / Frozen <input type="checkbox"/>				I.16. Mejna kontrolna točka vstopa v BiH / Ulazna GVP u BiH / Entry BIP in BiH Ime / Ime / Name					
I.23. Številka zalivke/kontejnerja / Broj plombe/kontejnera / Seal/Container No.				I.17.					
I.25. Blago s spričevalom za / Pošiljka je namenjena / Commodity certified as : Tehnična uporaba / Tehnička upotreba / Technical use <input type="checkbox"/> Krma / Hrana za životinje / Animal feedingstuff <input type="checkbox"/> Nadaljnja obdelava/ Daljnja obrada / Further process <input type="checkbox"/>				I.20. Količina / Količina / Quantity					
I.26.				I.22. Številko pakiranj / Broj pakiranja / Total Number of Packages					
I.28. Identifikacija blaga / Identifikacija pošiljke / Identification of the commodity Vrsta (znanstveno ime) / Vrsta životinje (znanstveni naziv) / Species (scientific name) Proizvodni obrat / Objekt za proizvodnju / Manufacturing plant Vrsta pakiranja / Tip paketa / Type of packaging Število pakiranj / Broj pakiranja / Number of packages Neto masa / Neto težina / Net weight (kg) Serijska številka / Kontrolni broj serije / Batch number				I.24. Vrsta pakiranja / Tip paketa / Type of packaging					
				I.27. Za uvoz ali vstop v BiH / Za uvoz ili ulaz u BiH / For import or admission into BiH <input type="checkbox"/>					

II. Potrđilo o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
<p>Spodaj podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem prebral in razumel Odločbo o živalskih stranskih proizvodih in pridobljenih proizvodih, ki niso namenjeni prehrani ljudi (»Uradni list BiH«, številka 19/11), zlasti člen 12 Odločbe ali Uredbo (ES) št. 1069/2009 Evropskega parlamenta in Sveta, zlasti člen 10 Uredbe in Pravilnik o določitvi pogojev v zvezi z zdravstvenim varstvom živali za skladiščenje, uporabo, zbiranje, prevoz, identifikacijo in sledljivost, registracijo in odobritev obratov in objektov, trženje, uvoz, tranzit in izvoz živalskih stranskih proizvodov in pridobljenih proizvodov, ki niso namenjeni prehrani ljudi (»Uradni list BiH« št. 30/12) ali Uredbo Komisije (EU) št. 142/2011, zlasti oddelek 4 Poglavja II Priloge X in Poglavje I Priloge XIV k Uredbi, ter potrjujem, da mleko (1), proizvodi na osnovi mleka(1) in proizvodi, pridobljeni iz mleka(1), opisani v rubriki I.28, izpolnjujejo naslednje pogoje: / Ja, dolje potpisani službeni/ovlašteni veterinar,</p> <p>izjavljam da sam prečitalo i razumio Odluku o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) a posebno njezine članke 12. ili Uredbu (EZ) br. 1069/2009 Evropskog parlamenta i Vijeća, a posebno njezine članke 10., i Pravilnik o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), posebno njezin Prilog X. Poglavlje II. Odjeljak 4. i Prilog XIV. Poglavlje I. ili Uredbu Komisije (EU) br. 142/2011, posebno njezin Prilog X. Poglavlje II. Odjeljak 4. i Prilog XIV. Poglavlje I. i potvrđujem da mlijeko (1), proizvodi na bazi mlijeka (1) i proizvodi dobiveni od mlijeka (1) navedeni u rubrici I.28 ispunjavaju sljedeće uvjete: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) and in particular Articles 12 thereof or Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council, and in particular Article 10 thereof, and Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 30/12) or Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex X, Chapter II, Section 4 and Annex XIV, Chapter I thereto, and certify that the milk (1), the milk-based products (1) and milk-derived products (1) referred to in box I.28 comply with the following conditions:</p>		
<p>II.1. proizvedeni in pridobljeni so bili v.....(vstaviti ime države izvoznice),(vstaviti ime regije), ki je bila v zadnjih 12 mesecih neposredno pred izvozom prosta slinavke in parkljevke ter goveje kuge, v navedenem obdobju pa ni bilo izvedeno cepljenje proti goveji kugi; /</p>		
<p>proizvedeni su i dobiveni u(unijeti naziv države izvoznice),(unijeti naziv regije), a u toj zemlji/regiji tijekom 12 mjeseci neposredno prije izvoza nije bilo slinavke i šapa (FMD) i goveđe kuge, niti je tijekom tog razdoblja provedeno cijepljenje protiv goveđe kuge; /</p>		
<p>they were produced and derived in(insert name of exporting country),(insert name of region), which has been free from foot-and-mouth disease (FMD) and rinderpest for 12 months immediately prior to export and has not practiced vaccination against rinderpest during that period;</p>		
<p>II.2. proizvedeni so bili iz surovega mleka, pridobljenega iz živali, ki v času molže niso kazale kliničnih znakov nobene bolezni, ki se na ljudi ali živali prenaša z mlekom, in so se vsaj 30 dni pred proizvodnjo redile na gospodarstvih, za katera niso veljale uradne omejitve zaradi slinavke in parkljevke ali goveje kuge; /proizvedeni su od svežjeg mlijeka dobivenog od životinja koje, u trenutku mužnje, nisu pokazivale kliničke znakove nijedne bolesti prenosive na ljude ili životinje putem mlijeka te koje su najmanje 30 dana prije proizvodnje držane na gospodarstvima koja nisu podlijezala službenim ograničenjima zbog slinavke i šapa ili goveđe kuge; / they were produced from raw milk derived from animals which at the time of milking did not show clinical signs of any disease transmissible through milk to humans or animals, and which had been kept for at least 30 days prior to production on holdings that were not subject to official restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest;</p>		
<p>II.3. so mleko ali mlečni izdelki, ki: / mlijeko ili mliječni proizvodi: / they are milk or milk products that:</p>		
<p>bodisi(i) [so bili obdelani po enem od naslednjih načinov ali kombinacijah načinov iz točke II.4.;] / bilo(i) [podvrgnuti su jednoj od obrada opisanih u točki II.4. ili kombinaciji tih obrada ; / have undergone one of the treatments or combinations thereof described in point II.4.];</p>		
<p>ali (i) [so sestavljeni iz sirotke za krmljenje vrst živali, dovzetnih za slinavko in parkljevko, sirotka pa je bila posneta iz mleka, ki je bilo obdelano po enem izmed načinov točke II.4., ter: / iii (i) [sadržje sirotku namijenjenu za prehrano životinjskih vrsta prijemljivih na slinavku i šap, a ta je sirotka dobivena od mlijeka podvrgnutoj jednoj od obrada opisanih u točki II.4. i;/ comprise whey to be fed to animals of species susceptible to foot-and-mouth disease, and that whey was collected from milk subjected to one of the treatments described in point II.4 and:</p>		
<p>bodisi (i) [sirotka je bila posneta vsaj 16 ur po sesirjenju in z vrednostjo pH pod 6;] / bilo/ either (i) [sirotka je sakupljena najmanje 16 sati nakon zgrušavanja, a njezin pH manji je od 6; / the whey was collected at least 16 hours after clotting and has a pH below 6;]</p>		
<p>ali(i) [sirotka je bila proizvedena vsaj 21 dni pred pošiljanjem in v tem obdobju v državi izvoznici ni bil ugotovljen noben primer slinavke in parkljevke;] / iii/or (i) [sirotka je proizvedena najmanje 21 dan prije otpreme i tijekom tog razdoblja u državi izvoznici nisu zabilježeni slučajevi slinavke i šapa; / [the whey has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD have been detected in the exporting country]</p>		
<p>ali(i) [sirotka je bila proizvedena pri čemer je ta datum ob upoštevanju trajanja prevoza vsaj 21 dni pred kontrolo pošiljke na mejni kontrolni točki BiH / iii/ or (i) [sirotka je proizvedena dana a to je, uzevši u obzir predviđeno trajanje prijevoza, barem 21 dan prije predočenja pošiljke graničnoj veterinarskoj postaji BiH; / the whey has been produced on this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the BiH]]</p>		
<p>II.4. so bili obdelani po enem od naslednjih načinov: / podvrgnuti su jednoj od sljedećih obrada: / they have been subject to one of the following treatments:</p>		
<p>bodisi/bilo/ either (i) [s pasterizacijo pri visoki temperaturi za kratek čas, pri 72 °C vsaj 15 sekund, ali drugim postopkom z enakovredno pasterizacijo, ki zagotavlja negativno reakcijo na test s fosfatizo v kravjem mleku, v kombinaciji: / [kratkotrajno pasterizaciji na visoki temperaturi (HTST), na 72 °C najmanje 15 sekundi ili jednakovrednom pasterizacijskom postupku, tako da se postigne negativna reakcija na test fosfatize u kravljem mlijeku, u kombinaciji s: / High Temperature Short Time pasteurisation at 72°C for at least 15 seconds, or an equivalent pasteurisation achieving a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk, in combination with:</p>		
<p>bodisi /bilo/ either (i) [z naknadno drugo pasterizacijo pri visoki temperaturi za kratek čas, pri 72 °C vsaj 15 sekund, ali drugim postopkom z enakovredno pasterizacijo, ki sam zagotavlja negativno reakcijo na test s fosfatizo v kravjem mleku;] / [daljnjom, drugom kratkotrajnom pasterizacijom na visoki temperaturi (HTST), na 72 °C kroz najmanje 15 sekundi ili jednakovrednim pasterizacijskim postupkom, tako da se postigne negativna reakcija na test fosfatize u kravljem mlijeku: / a subsequent second High Temperature Short Time pasteurisation at 72°C for at least 15 seconds or an equivalent pasteurisation which itself achieves a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk]</p>		
<p>ali / iii/or (i) [z naknadnim postopkom sušenja, ki je pri mleku za krmo povezan z dodatnim segrevanjem najmanj do 72 °C;] / [daljnjim postupkom sušenja koji se, za mlijeko namijenjeno za prehrano stoke, kombinira s dodatnim zagrijavanjem na 72 °C ili više; / a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to 72°C or higher;]</p>		
<p>ali / iii/or (i) [z naknadnim postopkom, pri katerem se pH zniža in zadrži najmanj eno uro na vrednosti manjši od 6;] / [daljnjim postupkom koji snižava razinu pH i održava je ispod 6 najmanje jedan sat; / a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6;]</p>		
<p>ali / iii/or (i) [s pogojem, da je bilo mleko/mlečni izdelek proizveden vsaj 21 dni pred pošiljanjem in v tem obdobju v državi izvoznici ni bil ugotovljen noben primer slinavke in parkljevke;] / [uvjetom da je mlijeko/mliječni proizvod proizveden najmanje 21 dan prije otpreme i tijekom tog razdoblja u državi izvoznici nisu zabilježeni slučajevi slinavke i šapa; / the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD have been detected in the exporting country]</p>		
<p>ali / iii/or (i) [s pogojem, da je bilo mleko/mlečni izdelek proizveden pri čemer je ta datum ob upoštevanju trajanja prevoza vsaj 21 dni pred kontrolo pošiljke na mejni kontrolni točki BiH;] / [mlijeko/ mliječni proizvod proizveden je dana a to je, uzevši u obzir predviđeno trajanje prijevoza, barem 21 dan prije predočenja pošiljke graničnoj veterinarskoj postaji BiH; / the milk/milk product has been produced on this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the BiH;]</p>		
<p>ali / iii/or (i) [sterilizacijo do vrednosti najmanj F03;] / [sterilizacijom na razini od najmanje F03;/ sterilisation at a level of at least F03]]</p>		

Del II: Certificiranje / Dio II: Certificiranje / Part II: Certification

II. Podaci o zdravlju/ Health information

II.a. . Referenčna številka spričevala/
Referentni broj certifikata / Certificate
reference number

II.b.

ali / iii/or (1) [z obdelavo pri ultraviskoki temperaturi 132 °C vsaj eno sekundo v kombinaciji] / [obradi ultra visokom temperaturom (UHT) pri 132 °C u trajanju od najmanje jedne sekunde, u kombinaciji s: / **Ultra High Temperature treatment at 132°C for at least one second in combination with:**

bodisi / bilo/ either (1) [z naknadnim postopkom sušenja, ki je pri mleku za krmo povezan z dodatnim segrevanjem najmanj do 72 °C;] / [daljnjim postopkom sušenja koji se, za mlijeko namijenjeno za prehranu stoke, kombinira s dodatnim zagrijavanjem na 72 °C ili više; / a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to 72°C or higher]

ali / iii/or (1) [z naknadnim postopkom, pri katerem se pH zniža in zadrži najmanj eno uro na vrednosti manjši od 6;] / [daljnjim postopkom koji snižava razinu pH i održava je ispod 6 najmanje jedan sat; / a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6;]

ali / iii/or (1) [s pogojem, da je bilo mleko/mlečni izdelek proizveden vsaj 21 dni pred pošiljanjem in v tem obdobju v državi izvoznici ni bil ugotovljen noben primer slinavke in parkljeve;] / [uvjetom da je mlijeko/mliječni proizvod proizveden najmanje 21 dan prije otpreme i tijekom tog razdoblja u državi izvoznici nisu zabilježeni slučajevi slinavke i šapa; / the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD has been detected in the exporting country]

ali / iii/or (1) [s pogojem, da je bilo mleko/mlečni izdelek proizveden _____, pri čemer je ta datum ob upoštevanju trajanja prevoza vsaj 21 dni pred kontrolo pošiljke na mejni kontrolni točki BiH;] / [mlijeko/mliječni proizvod proizveden je dana _____, a to je, uzevši u obzir predviđeno trajanje prijevoza, barem 21 dan prije predočjenja pošiljke graničnoj veterinarskoj postaji BiH; / the milk/milk product has been produced on _____, this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the BiH;]]

II.5. uvedeni so bili vsi varnostni ukrepi za preprečitev kontaminacije mleka/proizvoda na osnovi mleka/proizvoda, pridobljenega iz mleka, po obdelavi; / poduzete su sve mjere opreza kako bi se izbjegla kontaminacija mlijeka/proizvoda na bazi mlijeka/proizvoda dobivenih od mlijeka nakon obrade;/ every precaution was taken to avoid contamination of the milk/milk-based product/milk-derived product after processing;

II.6. mleko/proizvod na osnovi mleka/proizvod, pridobljen iz mleka je bil zapakiran: /mlijeko/proizvod na bazi mlijeka/proizvod dobiven od mlijeka pakiran je;/ the milk/milk-based product/milk-derived product was packed:

bodisi / bilo/ either (1) [v nove kontejnerje;] / [[u nove kontejnere; / in new containers;]

ali / iii/or (1) [v prevoznih sredstvih ali kontejnerjih za razsutu tovar, ki so bili pred nakladanjem razkuženi z razkužilom, ki ga je odobril pristojni organ;] /

[u prijevozna sredstva ili kontejnere za rasuti teret koji su prije utovara dezinficirani proizvodom koji je odobrilo nadležno tijelo; / in vehicles or bulk containers disinfected prior to loading using a product approved by the competent authority]

ter/ i/ and

kontejnerji so opremljeni z oznako, ki navaja naravo mleka/proizvoda na osnovi mleka/proizvoda, pridobljenega iz mleka, in z etiketami, ki navajajo, da je proizvod snov kategorije 3 in ni namenjen za prehrano ljudi; / kontejneri su označeni tako da navode vrstu mlijeka/proizvoda na bazi mlijeka/proizvoda na bazi mlijeka/proizvoda dobivenog od mlijeka i obilježeni su naljepnicama na kojima stoji da je proizvod material kategorije 3 i da nije namijenjen za prehranu ljudi; / the containers are marked so as to indicate the nature of the milk/milk-based product/milk-derived product and bear labels indicating that the product is Category 3 material and not intended for human consumption;

II.7.

bodisi/bilo/ either(1) [proizvod ne vsebuje in ni pridobljen iz snovi s specifičnim tveganjem iz Priloge V Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmissivnih spongiformnih encefalopatij (Uradni list BiH številka 25/11 in 20/13) ali iz Priloge V k Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta(ES) št.999/2001 ali mehansko izkoščenega mesa, pridobljenega s kosti goveda, ovc ali koz; ter živali, iz katerih je pridobljen proizvod, niso bile zaklane po omamljanju z vbrizgavanjem plina v kranialno votlino ali usmrčene po isti metodi ali zaklane z uničenjem centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paličastega instrumenta v kranialno votlino;] / [proizvod ne sadrži i nije dobiven od specifičnog rizičnog materijala navedenog u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmissivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V. Uredbe (EZ) br. 999/2001 Evropskog parlamenta i Vijeća, ni mehanički odvojeno mesa s kostiju goveda, ovaca ili koza; životinje od kojih je taj proizvod dobiven nisu zaklane nakon omamljivanja plinom ubrizganim u kranijalnu šupljinu ili ubijene istom metodom ili zaklane laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem instrumenta oblika štapa u kranijalnu šupljinu;/the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rodshaped instrument introduced into the cranial cavity]

ali / iii/or (1)

[proizvod ne vsebuje in ni pridobljen iz govejih, ovčjih in kozjih snovi, razen tistih, pridobljenih iz živali, ki so bile rojene, neprekinjeno rejene in zaklane v državi ali regiji, ki je v skladu s členom 6 (2) Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmissivnih spongiformnih encefalopatij (Uradni list BiH številka 25/11 in 20/13) ali s členom 5(2) Uredbe (ES) št. 999/2001 opredeljena kot država ali regija z zanemarljivim tveganjem za BSE; / [proizvod ne sadrži i nije dobiven od materijala goveda, ovaca ili koza, osim onoga koji je dobiven od životinja koje su rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji ili regiji koja je klasificirana kao zemlja/regija s neznatnim rizikom od GSE odlukom u skladu s člankom 6. stavkom 2. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmissivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) ili člankom 5(2) Uredbe (EZ) br. 999/2001;/ the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 6 (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001;

II.8. poleg tega v zvezi s TSE: / Nadalje, što se tiče transmissivne spongiformne encefalopatije (TSE): / in addition as regards TSE:

bodisi/bilo/ either(1)

[v primeru živalskih stranskih proizvodov, namenjenih za krmljenje prežvekovalcev in ki vsebujejo mleko ali mlečne izdelke ovc ali koz, so bile ovc in koze, iz katerih so bili pridobljeni ti proizvodi, rejene neprekinjeno od rojstva ali zadnja tri leta na gospodarstvu, za katerega ni uvedena nobena uradna omejitev premikov zaradi suma na TSE in ki zadnja tri leta izpolnjuje naslednje zahteve: / [-u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla koji su namijenjeni za hranidbu preživača i koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode od ovaca ili koza, ovc e koze od kojih su ti proizvodi dobiveni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednje tri godine na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednje tri godine ispunjavalo sljedeće zahtjeve: / in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:

(i) je pod rednim uradnim veterinarskim nadzorom;/Bilo je podvrgnuto redovnim službenim veterinarskim kontrolama; / it has been subject to regular official veterinary checks;

(ii) na njem ni bil diagnosticiran noben primer klasičnega praskavca, kakor je opredeljen v točki 2(h) Priloge I Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmissivnih spongiformnih encefalopatij (Uradni list BiH številka 25/11 i 20/13) ali v točki 2(g) Priloge I k Uredbi (ES) št. 999/2001, ali so bile po potrditvi primera klasičnega praskavca: / nije dijagnostičiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmissivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (ES) št. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnoga grebeža: / no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:

- usmrčene in uničene vse živali, pri katerih je bil potrjen klasični praskavec, in /sve životinje kod kojih je potvrđen klasični grebež ovc ubijene i uništene, i / all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and

- usmrčene in uničene vse koze in ovce na gospodarstvu, razen ovnov za razplod genotipa ARR/ARR in ovc za razplod z najmanj enim alelom ARR in brez alela VRQ; /sve koze i ovce na gospodarstvu su usmrčene i neškodljivo uklonjene, osim rasplodnih ovnova genotipa ARR/ARR te rasplodnih ovaca s barem jednim ARR alelom i bez VRQ alela; / all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele

(iii) ovce in koze, razen ovc genotipa ARR/ARR za prionski protein, lahko vstopijo na gospodarstvo samo, če prihajajo z gospodarstva, ki izpolnjuje zahteve iz točk (i) in (ii).] /ovce i koze, osim ovaca s prion proteinskim genotipom ARR/ARR, uvedene su na gospodarstvo jedino ako potječu s gospodarstva koji udovoljava zahtjevima navedenim u točkama (i) i (ii).] /ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]

II.a. Referenčna številka spričevala/
Referentni broj certifikata / Certificate
reference number

II.b.

ali/ili/or (1)

[v primeru živalskih stranskih proizvodov, namenjenih za krmljenje prežvekovalcev in ki vsebujejo mleko ali mlečne izdelke ovc ali koz, so bile ovce in koze, iz katerih so bili pridobljeni ti proizvodi, rejene neprekinjeno od rojstva ali zadnjih sedem let na gospodarstvu, za katerega ni uvedena nobena uradna omejitev premikov zaradi suma na TSE in ki zadnjih sedem let izpolnjuje naslednje zahteve: / -u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla koji su namijenjeni za hranidbu preživača i koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode od ovaca ili koza, ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobiveni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednjih sedam godina na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednjih sedam godina ispunjavalo sljedeće zahtjeve: / in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:

- (i) je pod rednim uradnim veterinarskim nadzorom; / Bilo na gospodarstvu su se provodile redovite službene veterinarske kontrole; / It has been subject to regular official veterinary checks;
- (ii) na njem ni bil diagnosticiran noben primer klasičnega praskavca, kakor je opredeljen v točki 2(h) Priloge I Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij (Uradni list BiH številka 25/11 i 20/13) ali v točki 2(g) Priloge I k Uredbi (ES) št. 999/2001, ali so bile po potrditvi primera klasičnega praskavca: / nije dijagnosticiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnog grebeža: / no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:
- usmrćene in uničene vse živali, pri katerih je bil potrjen klasični praskavec, in / sve životinje kod kojih je potrđen klasični scrapie usmrćene i neškodljivo uklonjene, i / all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and
 - usmrćene in uničene vse koze in ovce na gospodarstvu, razen ovnov za razplod genotipa ARR/ARR in ovc za razplod z najmanj enim alelom ARR in brez alela VRQ; / sve koze i ovce na gospodarstvu su usmrćene i neškodljivo uklonjene, osim rasplodnih ovnova genotipa ARR/ARR te rasplodnih ovaca s barem jednim ARR alelom i bez VRQ alela; / all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele,
- (iii) ovce in koze, razen ovc genotipa ARR/ARR za prionski protein, lahko vstopijo na gospodarstvo samo, če prihajajo z gospodarstva, ki izpolnjuje zahteve iz točk (i) in (ii). / ovce i koze, osim ovaca s ARR/ARR prion proteinskim genotipom, uvedene su na gospodarstvo jedino ako potječu s gospodarstva koji udovoljava zahtjevima navedenim u točkama (i) i (ii) / ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii);]

Opombe / Opaske / Notes

Del I: / Dio I: / Part I:

- Rubrika I.12. : / Rubrika / Box reference I.12: namembni kraj. To rubriko izpolniti samo, če gre za spričevalo za blago v tranzitu. / Mjesto odredišta: ovu rubriku ispuniti samo ako se radi o certifikatu za provoz proizvoda. / Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.
- Rubrika I. 15 / Rubrika / Box reference I.15: navesti je treba registrsko številko (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številka leta (letala) ali ime (ladje); V primeru razkladanja in ponovnega nakladanja mora pošiljatelj obvestiti mejno kontrolno točko BiH. / Upisati registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti graničnu veterinarsku postaju BiH. / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of the BiH.
- Rubrika I. 19 / Rubrika / Box reference I.19: uporabite ustrezno oznako harmoniziranega sistema (HS) Svetovne carinske organizacije: 23.09.10; 23.09.90; 35.01; 35.02 or 35.04. / koristiti odgovarajući kod Harmoniziranog sustava (HS) Svjetske carinske organizacije: 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 ili 35.04. / use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 or 35.04.
- Rubrika I. 23 / Rubrika / Box reference I.23: za kontejnerje za razsutni tovar je treba navesti številko kontejnerja ter številko zalivke (če je primerno). / za kontejnere za rasuti teret navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenljivo). / for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be included.
- Rubrika I. 25 / Rubrika / Box reference I.25: tehnična uporaba: katera koli uporaba, razen za prehrano živali. / tehnička uporaba: svaka uporaba koja nije za prehranu životinja. / technical use: any use other than for animal consumption.
- Rubrika I.26 in 27: / Rubrika / Box reference I.26. i I.27: izpolniti v skladu s tem, ali gre za spričevalo za tranzit ali uvoz. / ispuniti ovisno o tome radi li se o provoznom ili uvoznom certifikatu. / fill in according to whether it is a transit or an import certificate.
- Rubrika I. 28 / Rubrika / Box reference I.28: »proizvodni obrat«: navesti številko registracije obrata za obdelavo ali predelavo. / „Objekt za proizvodnju“: navesti registracijski broj objekta za obradu ili preradu. / „Manufacturing plant“: provide the registration number of treatment or processing establishment.

Del II: / Dio II: / Part II:

(1) Neustrezno črtati. / Nepotrebno precrtati. / Keep as appropriate.

Uradni veterinar ali uradni inšpektor / Ovlašteni veterinar ili ovlašteni inspektor / Official veterinarian or official inspector

Ime (s tiskanimi črkami) / Naziv (tiskanimi slovima) / Name (in Capital):

Kvalifikacija in naziv: / Kvalifikacija i titula: / Qualification and title:

Datum: / Datum: / Date:

Podpis: / Potpis: / Signature:

Žig / Pečat / Stamp